

# ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ ගැසට් පත්‍රය

අති විලෙප

## இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு வர்த்தமானப் பத்திரிகை

அதி விசேஷமானது

අංක 1422/10 - 2005 දෙසැම්බර් 05 වැනි සඳුදා - 2005.12.05

1422/10 ஆம் இலக்கம் - 2005 ஆம் ஆண்டு திசம்பர் மாதம் 05 ஆந் திகதி திங்கட்கிழமை

(අරසාங்கத்தின் அதிகாரத்துடன் பிரசுரிக்கப்பட்டது)

### பகுதி I : தொகுதி (I) - பொது

அரசாங்க அறிவித்தல்கள்

2000 ஆம் ஆண்டின் 38 ஆம் இலக்க உள்நாட்டு இறைவரிச் சட்டம்

2000 ஆம் ஆண்டின் 38 ஆம் இலக்க, உள்நாட்டு இறைவரிச் சட்டத்தின் 92(1)(ஆ) என்னும் பிரிவின்படி 2004.11.07 ஆந் திகதியன்று இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு அரசாங்கத்திற்கும் கட்டார் இராச்சிய அரசாங்கத்திற்கும் இடையே செய்து கொண்டதும் அதற்குரித்தான அட்டவணையிற் குறித்துள்ளதும் இரட்டை வரி விதிப்பிலிருந்து நிவாரணம் அளிப்பதற்கும் வருமானத்தின் மீது வரிகொடாது தட்டிக் கழிப்பதைத் தடுப்பதற்குமான ஒப்பந்தம் 2005.07.05 ஆந் திகதியன்று நிறைவேற்றப்பட்ட தீர்மானத்தின் மூலம் இப்பாராளுமன்றத்தினால் அங்கீகரிக்கப்பட்டு உள்ளதென இத்தால் அறிவிக்கப்படுகின்றது.

பி. பீ ஜயசுந்தர,  
செயலாளர்,  
நிதி, திட்டமிடல் அமைச்சு.

நிதி, திட்டமிடல் அமைச்சு.  
கொழும்பு,  
2005, திசம்பர் 01.

அட்டவணை

வருமானம் மீதான வரி தொடர்பில் இரட்டை வரி விதிப்பைத் தவிர்ப்பதற்கும் வரி கொடாது தட்டிக் கழிப்பதைத் தடுப்பதற்குமாக இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசிற்கும் கட்டார் இராச்சிய அரசுக்கும் இடையிலான உடன்படிக்கை

கட்டார் இராச்சிய அரசும் இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசும் இரட்டை வரி விதிப்பைத் தவிர்ப்பதற்கும் வருமானத்தின் மீது வரி கொடாது தட்டிக் கழிப்பதைத் தவிர்ப்பதற்குமாக உடன்படிக்கையொன்றினைப் பூர்த்தியாக்கல் ஊடாக தத்தம் பரஸ்பர பொருளாதார உறவுகளை வளர்த்துக்கொள்ளும் விருப்பத்தோடு பின்வருமாறு உடன்பட்டுள்ளன:-

உறுப்புரை 1

உள்ளடக்கப்படும் ஆட்கள்

இவ்வுடன்படிக்கை ஒப்பந்தம் அரசொன்றில் அல்லது இரண்டிலும் வதியும் ஆட்களுக்கு ஏற்படையதாகும்.

## உறுப்புரை 2

## உள்ளடக்கப்பட்ட வரிகள்

1. இவ்வுடன்படிக்கை ஒப்பந்தம் அரசின் சார்பில் வருமானத்தின் மீது விதிக்கப்படும் வரிகள் அவை அறவிடப்படும் முறை எவ்வாறிருப்பினும் அவற்றுக்குப் பொருந்தும்.

2. மொத்த வருமானம் மீது அல்லது வருமானத்தின் கூறுகள் மீது விதிக்கப்படும் சகல வரிகளும் வருமானம் மீதான வரிகளாக கருதப்படும்.

3. இவ்வுடன்படிக்கை ஏற்புடையதாகும் வரிகளாவன -

(அ) கட்டார் இராச்சியத்தில் கட்டார் வரி (இனிமேல் கட்டார் வரி என்று குறிப்பிடப்படும்) மற்றும்

(ஆ) இலங்கையில் :

முதலீட்டுச் சபையினால் உத்தரவளிக்கப்பட்டு தொழில் முயற்சிகளின் மொத்த விற்பனை அடிப்படை மீதான வருமானவரி உட்பட வருமானவரி. (இது இனிமேல் “இலங்கை வரி” என்று அழைக்கப்படும்)

4. இவ்வுடன்படிக்கையானது வழக்கிலுள்ள வரிகளை விட ஏதேனும் மேலதிக அல்லது அவற்றிற்குப் பதிலாக உடன்படிக்கை கையொப்பமிட்ட திகதியின் பின்னர் விதிக்கப்படும் வருமானம் மீதான ஏதேனும் ஒத்த வரிகளுக்கு அல்லது கணிசமானளவு ஒத்த வரிகளுக்கு ஏற்புடையதாகும். ஒப்பந்த அரசுகளின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகள் தத்தமது வரிச் சட்டங்களில் முக்கிய மாற்றமெதுவும் ஏற்படின் அவை பற்றி ஒருவரொருவருக்கு அறிவித்தல் வேண்டும்.

## உறுப்புரை 3

## பொது வரி விலக்கணங்கள்

1. இந்த உடன்படிக்கையில் சந்தர்ப்பம் வேறு விதத்தில் விதித்தாலன்றி :

(அ) “கட்டார்” என்ற சொல் அனைத்துலக சட்டத்துக்கும் கட்டாரில் உள்நாட்டுச் சட்டங்களுக்கும் பிரமாணங்களுக்குமிணங்க கட்டார் இராச்சியத்தினால் தனது இறையுரிமைகளையும் நியாயாதிக்கத்தினையும் நீதிமன்ற அதிகாரத்தையும் பிரயோகிக்கும் கட்டார் இராச்சியத்திற்குரிய நிலப் பிராந்தியம், உள்ளக நகர் நிலைகள், கடல் அடிவாரம், மூலவளங்கள், அதன் கீழ் மண், அந்த இராச்சியத்திற்குரிய கடல் பிரதேசங்கள் அதற்கு மேலாகவுள்ள விண் வெளியிடம் அத்துடன் பொருளாதார வலயக் கண்டமேடு உட்பட்ட இடமெனப் பொருள்படும் ;

(ஆ) “இலங்கை” என்ற சொல் அனைத்துலக சட்டத்துக்கும் அதன் தேசிய சட்டவாக்கங்களுக்கும் இணக்கமாக இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசினால் தனது இறையுரிமைகளையும் நியாயாதிக்கத்தினையும் நீதிமன்ற அதிகாரத்தையும் பிரயோகிக்கும் அல்லது இதனகத்துப்பின் பிரயோகிக்கப்படும் நிலப்பிராந்திய உள்ளக நிர்நிலைகள், அந்த இராச்சியத்துக்குரிய கடற்பிரதேசம் அதற்கு மேலாக உள்ள விண் வெளியிடம் உட்பட பிரத்தியேக பொருளாதார வலயம், கண்டமேடு உட்பட்ட இடமெனப் பொருள்படும் ;

(இ) “ஒப்பந்த அரசு” - “மற்றை ஒப்பந்த அரசு” என்பது சந்தர்ப்பத்திற்கு ஏற்றவாறு கட்டார் அல்லது இலங்கை எனப் பொருள்படும் ;

(ஈ) “கம்பனி” என்ற சொல் கூட்டிணைந்த குழுவெதுவும் அல்லது வரி நோக்கங்களுக்காக கூட்டிணைந்த குழுவாகக் கருதப்படும் அமைப்பெதுவுமெனப் பொருள்படும் ;

(உ) “தகுதிவாய்ந்த அதிகாரி” என்ற சொல் -

(1) கட்டாரில் : நிதி அமைச்சர் அல்லது நிதி அமைச்சின் அதிகாரப்படுத்தப்பட்ட பிரதிநிதியைக் குறிக்கும்.

(2) இலங்கையில் - உள்நாட்டு இறைவரி ஆணையாளர் அதிபதியைக் குறிக்கும்.

(ஊ) “ஒப்பந்த அரசொன்றின் தொழில் முயற்சி” “மற்றைய ஒப்பந்த அரசொன்றின் தொழில் முயற்சியொன்று” எனும் சொற்கள் முறையே ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதிபவரார் கொண்டு நடாத்தப்படும் தொழில் முயற்சியொன்று எனவும் பொருள்படும் ;

- (எ) “அனைத்துலகப் போக்குவரத்து” எனும் சொல் கப்பல் அல்லது வாஹார்தி ஒப்பந்த அரசின் தொழில் முயற்சியொன்றினால் மற்றைய ஒப்பந்த அரசிலுள்ள இடங்களுக்கிடையில் மட்டும் இயக்கப்படும் சந்தர்ப்பங்களைத் தவிர ஒப்பந்த நாட்டில் கொண்டுள்ள ஏதேனும் போக்குவரத்து எனப் பொருள்படும் ;
- (ஏ) “நாட்டினத்தவர்” என்ற சொல்-
- (i) ஒப்பந்த அரசொன்றின் தேசிய இனத்தைக் கொண்டுள்ள எவரேனும் தனியாள் ;
- (ii) ஒப்பந்த அரசில் நடைமுறையிலுள்ள சட்டங்களினால் தகுதி நிலையைப் பெறும் எவரேனும் சட்ட முறையான ஆட்கள், பங்குடமை, சங்கம் அத்துடன் வேறு ஏதேனும் அமைப்பு எனப் பொருள்படும் ;
- (ஐ) “ஆளொருவர்” தனியாளொருவரை, அத்துடன் வரி நோக்கங்களுக்கு என அமைப்பொன்றாகக் கருதப்படும் ஆட்கள் குழுவொன்றைக் குறிக்கும் ;
- (ஓ) “வரி” என்ற சொல் : சந்தர்ப்பத்துக்கேற்ப கட்டார் வரி அல்லது இலங்கை வரி எனப் பொருள்படும் ;
- (ஔ) “வர்த்தகம்” என்ற சொல் : தொழில் ரீதியிலான சேவைகளை நிறைவேற்றுதல் மற்றும் சுதந்திரமான ஏனைய நடவடிக்கைகளைக் குறிக்கும்.

2. ஒப்பந்த அரசொன்றில் இவ்வுடன்படிக்கை பிரயோகிக்கப்படுவது தொடர்பாக வரைவிலக்கணம் கூறப்படாத சொல்லெதுவும், சந்தர்ப்பம் வேறு விதமாகத் தேவைப்படுத்தினாலன்றி, இவ்வுடன்படிக்கையில் விடயமாயமைந்த வரிகள் தொடர்பிலான ஒப்பந்த அரசின் சட்டங்களின் கீழ் அச்சொல்லுக்குரிய கருத்தையே கொண்டிருக்கும்.

#### உறுப்புரை 4

##### வதிவு

1. இவ்வுறுப்புரையின் நோக்கங்களுக்காக “ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதிபவர்” என்பது, அவ்வரசின் வரிச்சட்டங்களின் கீழ் அவரது குடியியல், வதிவு, முகாமைத்துவ இடம், தலைமைப்பணிமனை இடம் அல்லது ஒத்த தன்மைத்தான வேறு ஏதேனும் பிரமாணத்தின் காரணமாக அங்கு வரிவிதிப்பிற்குள்ளாகுவரும் அந்த இராச்சியமும் உட்பட எவ்வாறெனினும் அந்த இராச்சியங்களிலுள்ள மூலவளங்களிலிருந்து மாத்திரம் கிடைக்கும் வருமானம் தொடர்பாக அந்த இராச்சியத்தில் வரிவிதிப்புக்குள்ளாகும் எவரேனுமொருவர் என்ற பொருள்படும் ; எவ்வாறெனினும் அந்த இராச்சியங்களிலுள்ள மூலவளங்களிலிருந்து கிடைக்கும் வருமானம் தொடர்பாக அந்த இராச்சியத்தில் வரிவிதிப்புக்குள்ளாகும் எவரேனுமொருவர் என்பது இந்த பொருளில் உள்ளடக்கப்படமாட்டார்.

2. 1 ஆந் பந்தியின் ஏற்பாடுகளின் காரணத்தால் தனியாளொருவர் இரு ஒப்பந்த அரசுகளிலும் வதியுமிடத்து அவரது நிலை பின்வருமாறாக நிருணயிக்கப்படும் :-

- (அ) அவர் அவருக்குக் கிடைக்கும் நிரந்தர மனையொன்றை எவ்வொப்பந்த அரசில் வைத்திருக்கின்றாரோ அவ்வரசில் வதிபவராகக் கருதப்படுவார். அவருக்கு இரண்டு ஒப்பந்த அரசுகளிலும் கிடைக்கும் நிரந்தர மனை உள்ளவிடத்து அவருடைய தனிப்பட்ட உறவுகளும் பொருளாதார உறவுகளும் எவ்வொப்பந்த அரசில் மிக நெருக்கமாக உள்ளனவோ அவ்வரசில் (முக்கிய நலன்களின் மத்திய நிலையம்) வதிபவராக அவர் கருதப்படுவார்.
- (ஆ) அவர், தமது முக்கிய நலன்களுக்குரிய மத்திய நிலையத்தை வைத்திருக்கும் ஒப்பந்த அரசைத் தீர்மானிக்க முடியாதிருப்பின் அல்லது இரு ஒப்பந்த அரசுகளிலும் அவருக்குக் கிடைக்கக்கூடிய நிரந்தர மனையொன்று இல்லாதிருப்பின் அவர் தனது வழக்கமான வதிவிடத்தை வைத்திருக்கும் ஒப்பந்த அரசில் வதிபவராகக் கருதப்படுவார்.
- (இ) அவர் வழமையான வாழிடமொன்றினை இரு அரசுகளில் வைத்திருப்பின் அல்லது இரண்டிலும் இல்லாதவிடத்து அவர் நாட்டினத்தவராகவுள்ள ஒப்பந்த அரசின் வதியுநராகக் கருதப்படுவார்.
- (ஈ) மேல் “அ” “ஆ” “இ” துணைப்பந்திகளின் ஏற்பாடுகளுக்கமைய எவரேனும் ஒருவரின் வதிவினைத் தீர்மானிக்க முடியாமல் இருப்பின் ஒப்பந்த அரசுகளின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகள் இருவரின்மொத்த உடன்பாட்டின் மூலம் அப்பிரச்சினையைத் தீர்த்து வைக்க வேண்டும்.

3. இந்த உறுப்புரையின் 1 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகளுக்கு இணக்கமாக தனியார் தவிர்ந்த ஆளொருவர் இரு ஒப்பந்த அரசுகளிலும் வதியுமிடத்து, அதன்போது அதன் தொழிற்பாடு முகாமைத்துவ நிலையம் அமைந்துள்ள ஒப்பந்த அரசின் வதியுனர் என்று கருதப்படல் வேண்டும். சந்தேகம் ஏற்படும் போது ஒப்பந்த அரசுகளில் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகள் பரஸ்பர உடன்படிக்கையின் மூலம் தீர்வு காணலாம்.

### உறுப்புரை 5

#### நிரந்தரத் தாபனம்

1. இவ்வூடன்படிக்கையின் நோக்கங்களுக்காக “நிரந்தரத் தாபனம்” என்னும் சொல், முயற்சியொன்றின் தொழில் முழுதாக அல்லது பகுதியாகக் கொண்டு நடாத்தப்படும் நிலையான தொழில் இடமொன்று எனப் பொருள்படும்.

2. “நிரந்தரத் தாபனம்” என்னும் சொல் விசேடமாகப் பின்வருவனவற்றையும் உள்ளடக்குகின்றது:-

(அ) முகாமை இடமொன்று ;

(ஆ) கிளையொன்று ;

(இ) பணிமனையொன்று ;

(ஈ) தொழிற்சாலையொன்று ;

(உ) வேலைக்களமொன்று ;

(ஊ) வர்த்தகக் கூடமாக பயன்படுத்தப்படும் இடமொன்று ;

(எ) விவசாயப் பண்ணை அல்லது செய்கை நிலமொன்று ;

(ஏ) சுரங்கமொன்று அல்லது வாயுக்கிணறு, கற்குழி அல்லது இயற்கை வளத்தை மாற்றீடு செய்யும் அல்லது பயன்படுத்தும் வேறு ஏதேனும் இடமொன்று ;

(ஐ) கட்டிட வேலைத்தளமொன்று, நிர்மாணிக்கும் அல்லது பொருத்தும் அல்லது நிறுவும் திட்டமொன்று அல்லது அதனுடன் தொடர்பான ஏதேனும் உபகரணமொன்று அல்லது மேற்பார்வை பணி அல்லது அந்த வேலைத்தளம் அல்லது திட்டம் அல்லது பணிகள் 12 மாத காலத்திற்குள் 90 நாட்களுக்கு மேலாகத் தொடர்ந்தும் இயங்குமேயானால் மாத்திரம் ; மற்றும்

(ஓ) முயற்சியொன்றினால் பணியாளருடாக அல்லது அத்தகைய நோக்கத்துக்காக முயற்சியொன்றினூடாக ஈடுபடுத்தப்படும் வேறெந்த ஆளணியினருக்கூடாகவும் வழங்கப்படும் ஆலோசனைச் சேவைகள் உட்பட்ட சேவைகள், அந்த இயல்பினதான சேவைகள் அதே திட்டத்திற்கு அல்லது தொடர்பானதொரு திட்டத்திற்கு அந்நாட்டிற்குள் பன்னிரண்டு மாத காலமெதிலும் கூட்டு மொத்தமாக 90 நாட்களுக்கு அதிகப்படும் காலத்திற்கு அல்லது காலங்களுக்கு நாட்டில் தொடர்ந்து ஆற்றப்படுமிடத்து, அச்சேவைகள் இந்த உறுப்புரையின் முற்போந்த ஏற்பாடுகளைப் பொருட்படுத்தாது “நிரந்தரத் தாபனம்” என்னும் சொல் பின்வருவனவற்றை உட்படுத்த மாட்டாது.

3. இந்த உறுப்புரையின் முற்போந்த ஏற்பாடுகளைப் பொருட்படுத்தாது “நிரந்தரத் தாபனம்” எனும் சொல் பின்வருவனவற்றை உட்படுத்தமாட்டாது :-

(அ) முயற்சியொன்றுக்குரிய பொருட்கள், வணிகப் பொருட்களின் களஞ்சியப்படுத்துதல், காட்சிப்படுத்தல் வழங்குதல் ஆகிய நோக்கத்திற்காக மட்டும் வசதிகளைப் பயன்படுத்தல் ;

(ஆ) களஞ்சியப்படுத்துதல், காட்சிப்படுத்தல் வழங்குதல் ஆகிய நோக்கத்திற்காக முயற்சியொன்றிற்குரிய பொருட்களின் அல்லது வணிகப் பொருட்களின் இருப்பொன்றைப் பேணுதல் ;

(இ) மற்றுமொரு முயற்சியினால் பதனிடும் நோக்கத்திற்காக மட்டும் முயற்சியொன்றின் பொருட்களின் அல்லது வணிகப் பொருட்களின் இருப்பொன்றைப் பேணுதல் ;

(ஈ) இம்முயற்சிக்காக பொருட்களை அல்லது வணிகப் பொருட்களைக் கொள்வனவு செய்யும் நோக்கத்திற்காக மட்டும் அல்லது முயற்சிக்காகத் தகவல் சேகரிப்பதற்காக மட்டும் நிலையான தொழில் இடமொன்றைப் பேணுதல் ;



## உறுப்புரை 6

## அசைவற்ற ஆதனத்திலிருந்தான வருமானம்

1. மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அமைந்துள்ள அசைவற்ற ஆதனத்திலிருந்து ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதிபவரால் பெறப்படும் (விவசாயம் அல்லது காட்டுத்தொழிலிருந்து பெறும் வருமானம் உள்ளடங்கலாக) வருமானம் மற்றைய அரசில் வரிவிதிக்கப்படலாம்.

2. “அசைவற்ற ஆதனம்” என்ற சொல்லிற்குக் குறிப்பிட்ட ஆதனம் அமைந்துள்ள ஒப்பந்த அரசின் சட்டங்களின்படி வரைவிலக்கணம் கூறப்படும். எனினும் இச்சொல், அசைவற்ற ஆதனத்தின் கருவியாயமைந்த ஆதனம், விவசாயத்திலும் காட்டுத்தொழில் போன்றவற்றிலும் பயன்படுத்தப்படும் கால்நடைகள், கருவிகள், காணி ஆதனம் தொடர்பான பொதுச்சட்டத்தின் ஏற்பாடுகள் பொருந்துகின்ற உரிமைகள் உள்ளடக்கும் அசைவற்ற ஆதனத்தின் நுகர்வுரிமை, கனிப்பொருட் படிவுகள், மூலவளங்கள், ஏனைய இயற்கை மூலவளங்கள் என்பவற்றின் இயக்கத்திற்காக அல்லது இயக்கம் உரிமைக்கான கைம்மாறாகக் கிடைக்கும் வேறுபாடும் அல்லது நிலையான கொடுப்பனவு என்பனவும் அசைவற்ற ஆதனமாகக் கருதப்படும். கப்பல்கள், படகுகள், வாஹார்தி என்பன அசைவற்ற ஆதனமாகக் கருதப்படலாகாது.

3. 1 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகள் அசைவற்ற ஆதனத்தின் நேரடிப்பாவனை, வாடகைக்கு விடுதல் அல்லது வேறெவ்விதத்திலுமான பாவனையிலிருந்து பெறும் வருமானத்திற்கும் ஏற்புடைத்தாகும்.

4. 1 ஆம், 3 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகள் தொழில் முயற்சியொன்றின் அசைவற்ற ஆதனத்திலிருந்து பெறப்படும் வருமானத்திற்கும் ஏற்புடைத்தாகும்.

## உறுப்புரை 7

## தொழில் இலாபங்கள்

1. ஒப்பந்த அரசின் தொழில் முயற்சியின் இலாபங்கள் அந்த மற்றைய அரசில் அங்கமைந்துள்ள நிரந்தரத் தாபனமொன்றினூடாக வியாபாரத்தைக் கொண்டு நடாத்தினாலன்றி அவ்வொப்பந்த அரசில் மட்டுமே வரிவிதிக்கப்பட வேண்டும். அம்முயற்சி மேற்சொல்லப்பட்டவாறு வியாபாரத்தைக் கொண்டு நடத்தின்,

(அ) அந்த நிரந்தர தாபனத்திற்கு,

(ஆ) அந்த மற்றைய அரசில் பொருட்கள் அல்லது வர்த்தக பண்டங்களின் அல்லது நிரந்தர தாபனத்தினூடாக விற்பனை செய்யப்பட்டவை ஒத்தவகையானதுக்கு,

(இ) அந்த மற்றைய அரசில் கொண்டு நடாத்தப்படும் வேறு தொழில் நடவடிக்கைகள் அல்லது நிரந்தர தாபனத்தினூடாக செயற்படுத்தப்படும் ஒத்த வகையானதுக்கு அல்லது அதனை ஒத்த ஏனைய தொழில் நடவடிக்கைகளுக்கு சாட்டத்தக்கதான இலாபங்கள் மீது மாத்திரமே வரி விதிக்கப்படலாம்.

2. மூன்றாம் ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகளுக்கமைய, ஒப்பந்த அரசொன்றில் முயற்சியொன்று மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அங்கு அமைந்துள்ள நிரந்தர தாபனமொன்றினூடாக வியாபாரத்தைக் கொண்டு நடாத்துமிடத்து ஒத்த அல்லது இணையான நிபந்தனைகளின் கீழ் ஒத்த அல்லது இணையான முயற்சிகளில் ஈடுபட்டுள்ள தெளிவான தனியானதொரு முயற்சியாக, அது நிரந்தர தாபனமாகவுள்ள முயற்சியுடன் முழுச் சுயேச்சையுடன் தொடர்பு வைத்திருக்கும் முயற்சியாக இருப்பின் அது பெறுமென எதிர்பார்க்கக்கூடிய இலாபங்கள் ஒவ்வொரு ஒப்பந்த அரசிலும் அவ்வரசிற்கே உரித்தாக்கப்பட வேண்டும்.

3. (அ) கட்டார் இராச்சியத்தில் அமைந்துள்ள நிரந்தரத் தாபனமொன்றின் இலாபங்களைத் தீர்மானிக்கும்போது நிரந்தர தாபனத்தின் நோக்கங்களுக்காக உண்டான நிறைவேற்றல் செலவுகள் அவ்வாறு அளிக்கப்பட்ட நிறைவேற்று மற்றும் பொது நிர்வாக செலவுகள் ஆகியன அட்பட கட்டார் இராச்சியத்தில் அல்லது வேறு இடத்தில் அந்த செலவுகள் ஏற்கப்பட்டிருப்பினும் அவை கட்டார் இராச்சியத்தின் உள்நாட்டுச் சட்டங்களின் ஏற்பாடுகளுக்கமைய குறைத்தல்களாகக் கருதப்படல் வேண்டும்.

(ஆ) இலங்கையின் நிரந்தர தாபனமொன்றின் இலாபங்களைத் தீர்மானிக்கும்படி நிரந்தர தாபனத்தின் நோக்கங்களுக்காக உண்டான நிறைவேற்றல் செலவுகள் பொது நிர்வாகச் செலவுகள் ஆகியன அட்பட செலவுகள் அந் நிரந்தர தாபனம் சுயேச்சைத் தன்மையான முயற்சியொன்றாக இருப்பின் அவை நிரந்தர தாபனம் அமைந்துள்ள இலங்கையில் எனினும் சரி வேறெவ்விடத்தில் எனினும் சரி (அந்நிரந்தர தாபனத்திற்கு நியாயமாக ஒதுக்கக்கூடியதாக உள்ளவரை) கழிவுகளாக அனுமதிக்கப்படலாம். எவ்வாறெனினும், நிரந்தரத் தாபனத்தினால் தொழில் முயற்சியொன்றின் தலைமை அலுவலகத்திற்கு அல்லது அதன் வேறு



2. ஒப்பந்த அரசொன்று அந்த அரசின் தொழில் முயற்சியொன்றின் இலாபங்களில் மற்றைய ஒப்பந்த ரேசின் தொழில் முயற்சியொன்றுக்கும் அந்த மற்றைய அரசில் வரி விதிக்கப்பட்ட இலாபங்களையும், அவ்விதம் உட்சேர்க்கப்பட்ட இலாபங்களில் இரு தொழில் முயற்சிகளுக்குமிடையே மேற்கொள்ளப்பட்ட நிபந்தனைகள் சுதந்திர தொழில் முயற்சிகளிடையே மேற்கொள்ளப்பட்டமை போன்றிருப்பின் முதற் குறிப்பிட்ட அரசில் தொழில் முயற்சிக்கு சேர்ந்திருக்கக் கூடியதான இலாபங்களாகவுமிருப்பின் அத்தகைய இலாபங்களை உட்சேர்த்து அதற்கிணங்க வரி விதிப்பின் அந்த மற்றைய அரசு அந்த இலாபங்கள் மீது விதிக்கப்படும் வரித்தொகையில் ஏற்றதான மாற்றத்தை மேற்கொள்ளலாம். அத்தகைய மாற்றத்தைத் தீர்மானிக்கையில் உடன்படிக்கையில் ஏனைய ஏற்பாடுகளுக்கு உரிய மதிப்பளிக்கப்படுமென்பதுடன் தேவையேற்படுமிடத்து ஒப்பந்த நாடுளின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகளும் ஒருவரையொருவர் கலந்தாலோசிப்பர்.

## உறுப்புரை 10

### பங்கிலாபங்கள்

1. ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதியும் கம்பனியொன்றினால் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதியுமொருவருக்குச் செலுத்தப்படும் பங்கிலாபங்கள் அந்த மற்றைய அரசில் வரிவிதிக்கப்படலாம்.

2. எவ்வாறெனினும், அத்தகைய பங்கிலாபத்தைச் செய்கின்ற கம்பனி வதியும் ஒப்பந்த அரசிலும் அப்பங்கிலாபங்கள் அவ்வரசின் சட்டங்களுக்கமைய வரிவிதிக்கப்படலாம். ஆனால் பங்கிலாபங்களைப் பெறுபவர் பங்கிலாபங்களின் நலன்பெறும் சொந்தக்காரராகவிருப்பின் வேறு அரசில் வதிபவராக இருப்பின் அவ்விதம் விதிக்கப்படும் வரியானது பங்கிலாபத்தின் மொத்தத் தொகையின் 10% ஆகும்.

இப்பந்தி பங்கிலாபங்கள் செலுத்தப்படும் இலாபங்கள் தொடர்பில் கம்பனியின் வரிவிதிப்பினைப் பாதிக்க மாட்டாது.

3. இவ்வுறுப்புரையில் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ள பங்கிலாபங்கள்' எனும் சொல் கடன் கோரிக்கைகள் அல்லாத பங்குகள் அல்லது ஏனைய உரிமைகளில் இருந்தவாறான வருமானம், இலாபங்களில் பங்கு கொள்ளல், பகிர்வுகள் மேற்கொள்ளும் கம்பனி வதிவுள்ள நாட்டின் சட்டங்களினால் பங்குகளிலிருந்து பெறப்படும் வருமானமெனக் கருதப்பட்டு அதே வரிவிதிப்பிற்கு உட்படுத்தப்படும் கூட்டிணைந்த உரிமைகளிலிருந்து பெறப்படும் வருமானமும் எனப்பொருள்படும்.

4. ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதிபவரும், 'பங்கிலாபங்களின் நலன்பெறும் சொந்தக்காரர்', பங்கிலாபங்களைச் செலுத்தும் கம்பனி வதிகின்ற மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அங்கமைந்துள்ள நிரந்தரத் தாபனமொன்றினூடாகத் தொழிலை நடாத்துவதுடன் அங்கமைந்துள்ள நிலையான தளத்திலிருந்து சுதந்திரமான தனிப்பட்ட சேவைகளைப் புரியின் பங்கிலாபங்கள் செலுத்தப்படுகின்றது தொடர்பிலான நிலையம் அத்தகைய நிரந்தரத் தாபனத்துடன் அல்லது நிலையான தளத்துடன் பயனுள்ள வகையில் இணைக்கப்பட்டிருப்பின் 1ஆம், 2ஆம் பந்திகளின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடைத்தாகா. அத்தகைய சந்தர்ப்பங்களில் 7ஆம் உறுப்புரையின் ஏற்பாடுகள் விடயத்துக்கு ஏற்ப ஏற்புடைத்தாகும்.

5. ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதிவுள்ள கம்பனியொன்று வருமானத்தை அல்லது இலாபங்களை மற்றைய ஒப்பந்த அரசிலிருந்து பெறுமிடத்து ஆயின் அத்தகைய பங்கிலாபங்கள் அந்த மற்றைய அரசின் வதிவுள்ளவரொருவருக்குச் செலுத்தப்படுமிடத்து தவிர்த்த அல்லது எப்பங்கு தொடர்பில் பங்கிலாபங்கள் செலுத்தப்படுகின்றதோ அவை நிரந்தர தாபனமொன்றினூடன் அல்லது நிலையான தளமொன்றுடன் பயனுள்ள வகையில் தொடர்புபட்டிருப்பின் தவிர அல்லது செலுத்தப்படும் பங்கிலாபங்கள் அல்லது பகிரப்படாத இலாபங்கள் முழுவதாக அல்லது பகுதியாக அத்தகைய உள்ளடக்கியிருப்பினும் கம்பனியின் பகிரப்படாத இலாபங்களை அக்கம்பனியின் பகிரப்படாத இலாபங்கள் மீதான வரிக்கு உட்படுத்த மாட்டாது.

## உறுப்புரை 11

### வட்டி

1. ஒப்பந்த அரசொன்றில் எழுவதும் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதியுமொருவருக்குச் செலுத்தப்படுவதுமான வட்டி அந்த மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வரிவிதிக்கப்படலாம்.

2. எனினும் அத்தகைய வட்டி அது எழுகின்ற அரசில் அவ்வரசின் சட்டங்களுக்கு இணக்கமாக வரிவிதிக்கவும் படலாம். ஆனால் வட்டி பெறுபவர் வட்டியின் நலன்பெறும் சொந்தக்காரராக ஏனைய ஒப்பந்த அரசில் வதிபவராக இருப்பின் அவ்விதம் விதிக்கப்படும் வட்டி, வட்டியின் மொத்தத் தொகையின் 10 சதவீதத்தை விஞ்சமாட்டாது.







**உறுப்புரை 17****ஓய்வூதியங்கள் மற்றும் வருடாந்த செலுத்தல்கள்**

1. 18 ஆம் உறுப்புரையின் 2 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகளுக்கமைய ஒப்பந்த அரசுகளில் இரண்டில் ஒன்றில் வதியுநரொருவருக்கு மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் நிறைவேற்றிய கடந்த கால ஊழியத்திற்கான ஊதியமாக குறிப்பிட்ட மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் மூலமொன்றிலிருந்து செலுத்தப்படும் ஓய்வூதியம் அல்லது அதையொத்த ஊதியம், அந்த மற்ற அரசில் மட்டுமே வரி விதிக்கப்படலாம்.

2. 'வருடாந்தச் செலுத்தல்' என்ற சொல் பணத்தினால் அல்லது பணத்தின் பெறுமதியின் போதியளவிலான மற்றும் பூரணமான கொடுப்பனவு ஒன்றுக்காக செலுத்தல்களைச் செய்யும் கடப்பாட்டின் கீழ் ஆயுட்காலத்தில் அல்லது குறிப்பாக குறிப்பிடப்பட்ட அல்லது அறிந்து கொள்ளக்கூடிய கால வரையறைக்குள் வெளிப்படுத்தப்பட்ட நேரத்தில் தற்கால அடிப்படையில் செலுத்தப்பட வேண்டிய வெளிப்படுத்தப்பட்ட பணம் என்ற பொருள்படும்.

**உறுப்புரை 18****அரசாங்க சேவை**

1. (அ) ஒப்பந்த அரசொன்றிற்கு அல்லது உள்ளூர் அதிகாரசபையொன்றிற்கு ஆற்றிய சேவைகளின் தொடர்பில் அவ்வரசால் அல்லது அங்குள்ள அதிகார சபையினால் தனி நபரொருவருக்கு அரசிற்கு அல்லது உள்ளூர் அதிகார சபைக்கு ஆற்றப்பட்ட சேவைகளுக்காகச் செலுத்தப்படும் ஓய்வூதியம் தவிர்த்த ஊதியம் அந்த அரசில் மட்டுமே வரி விதிக்கப்படலாம்.

(ஆ) எனினும் அச்சேவைகள் மற்றைய அரசில் ஆற்றப்பட்டிருப்பின் அத்தகைய நபர்-

(i) குறிப்பிட்ட மற்றைய அரசின் நாட்டினத்தினத்தவராக; அல்லது

(ii) சேவைகளை ஆற்றும் நோக்கத்திற்காக மட்டும் அவ்வரசில் வதிபவராக மாறியிராதவராகவும் இருப்பின்;

அத்தகைய சம்பளம் வேதனம் அதையொத்த ஊதியம் என்பன மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் மட்டுமே வரி விதிக்கப்படலாம்.

2. (அ) ஒப்பந்த அரசொன்றினால் அல்லது உள்ளூர் அதிகார சபையினால் உருவாக்கப்பட்ட ந்திகளிலிருந்து தனியாளொருவருக்கு அந்த அரசிற்கு அல்லது அதிகார சபைக்கு வழங்கப்பட்ட சேவைகள் தொடர்பில் செலுத்தப்படும் ஏதேனும் ஓய்வூதியம் அந்த அரசில் மட்டுமே வரி விதிக்கப்படலாம்.

(ஆ) எவ்வாறெனினும் அத்தகைய ஓய்வூதியமானது அத்தகைய தனியாள் அந்த மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் வதியுநராக, தேசிய இனத்தவராக இருப்பின் மட்டுமே வரி விதிப்புக்குள்ளாகும்.

3. 14, 15, 16, 17 ஆம் உறுப்புரைகளின் ஏற்பாடுகள் ஒப்பந்த அரசுகளில் ஒன்றினால் அல்லது அங்குள்ள உள்ளூர் அதிகார சபையினால் கொண்டு நடாத்தப்படும் ஏதாயினும் வியாபாரத்தின் தொடர்பில் ஆற்றிய சேவைகளுக்காக வழங்கப்படும் வேதனங்களுக்கும், ஓய்வூதியங்களுக்கும் ஏற்புடைத்தாகும்.

**உறுப்புரை 19****ஆசிரியர்களும் ஆராய்ச்சி உத்தியோகத்தர்களும்**

1. ஒப்பந்த அரசொன்றிற்கு விஜயம் செய்வதற்கு முன் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதியுநராகவும், முதற் குறிப்பிட்ட ஒப்பந்த அரசின் அரசாங்கத்தின் அல்லது பல்கலைக்கழகத்தின், கல்லூரியின், பாடசாலையின், நூதனசாலையின் அல்லது வேறு கலாச்சார நிறுவனத்தின் அழைப்பின் பெயரில் முதற் குறிப்பிட்ட அரசில் கற்பித்தல், விரிவுரைகளை வழங்குதல் அல்லது அத்தகைய நிறுவனத்தில் ஆராய்ச்சிகளை மேற்கொள்ளுதலுக்காக தங்கியிருப்பின் அத்தகைய நடவடிக்கைக்கான ஊதியத்தின் மீது அந்த ஒப்பந்த அரசில் அந்த முதற் குறிப்பிட்ட அரசில் முதல் வருகைகளில் இருந்து இரண்டு ஆண்டு காலப்பகுதிக்கு வரி விலக்கு வழங்கப்படும்.

2. அடிப்படையில் குறிப்பிட்ட ஆளின் அல்லது ஆட்களின் தனிப்பட்ட நலனுக்காக மேற்கொள்ளப்படாமல் பொது நலனைக் கருத்திற்கொண்டு அத்தகைய ஆராய்ச்சி மேற்கொள்ளப்படுமாயின், அத்தகைய ஆராய்ச்சியிலிருந்து கிடைக்கும் வருமானத்துக்கு மாத்திரம் இப்பிரிவானது ஏற்புடைத்தாகும்.



2. ஒப்பந்த அரசொன்று மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வைத்திருக்கும் நிரந்தரத் தாபனத்தின் மீதான வரிவிதிப்பு, அவ்வரசில் ஒரேவிதமான தொழிற்பாடுகளை நடத்தும் அல்லது அந்த மற்றைய அரசின் தொழில் முயற்சிகளிலிருந்து அறவிடப்படும் வரிவிதிப்பை விடச் சலுகை குறைந்த வகையில் அறவிடப்படலாகாது. இந்த ஏற்பாடு ஒப்பந்த நாடொன்றினை மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் வதியுநருக்கும் தனது சொந்த வதியுநருக்கு குடியியல் தகுதிநிலை அல்லது குடும்பப் பொறுப்புகள் காரணமாக வரிவிதிப்பு நோக்கங்களுக்காக வழங்கும் ஏதேனும் தனிப்பட்ட விடுதொகைகள், நிவாரணங்கள் அல்லது குறைப்புகளை வழங்கும் கட்டுப்பாடுடையதெனப் பொருள் கொள்ளப்படலாகாது.

3. மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதியும் ஒருவரால் அல்லது ஒன்றுக்கு மேற்பட்டவர்களால் முழுதாக அல்லது பகுதியாக நேரடியாக அல்லது மறைமுகமாக உரிமை கொள்ளப்படும் அல்லது அங்கு கட்டுப்படுத்தப்படும் மூலதனத்தைக் கொண்டுள்ள ஒப்பந்த அரசின் தொழில் முயற்சிகள் முதற் குறிப்பிட்ட அரசில் அம்முதற் குறிப்பிட்ட அரசின் அதையொத்த தொழில் முயற்சிகள் உட்பட்டுள்ள அல்லது உட்படக்கூடிய வரிவிதிப்புக்கும் அதோடு தொடர்புடைய தேவைகளுக்கும் புறம்பான அல்லது கூடிய சமையுள்ள வரிவிதிப்புக்கும் அதனோடு தொடர்புடைய தேவைகளுக்கும் உட்படுத்தப்படலாகாது.

4. 9 ஆம் உறுப்புரையின் 1 ஆம் பந்தி, 11 ஆம் உறுப்புரையின் 6 ஆம் பந்தி அல்லது 12 ஆம் உறுப்புரையின் 6 ஆம் பந்திகளின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடையதாகுதல் தவிர, ஒப்பந்த அரசின் தொழில் முயற்சியொன்றினால் மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் வதியுநரொருவருக்குச் செலுத்தப்படும் வட்டி, வேத்துரிமை மற்றும் பிற பகிர்ந்தளிப்புகள், அத்தகைய தொழில் முயற்சியின் வரிவிதிக்கற்பாலான இலாபங்களைத் தீர்மானிக்கும் நோக்கத்துக்காக, முதற் குறிப்பிட்ட 7 ஆம் உறுப்புரையின் 3 ஆவது பந்திக்கிணங்க அதே நிபந்தனையில் முதற் குறிப்பிட்ட அரசின் வதியுநருக்குச் செலுத்தப்பட்டவை போன்ற அதே நிலைமைகளில் கழிக்கப்பாலனவையாகும்.

#### உறுப்புரை 24

##### இருவயினொத்த உடன்பாட்டு நடைமுறை

1. ஒப்பந்த நாடொன்றின் வதியுநர் ஒருவர் ஒப்பந்த நாடுகளொன்றின் அல்லது இரண்டினதும் நடவடிக்கைகளின் பயனாகத்தான் இவ்வுடன்படிக்கைக்கு மாறான முறையில், வரிவிதிக்கப்படுவதாக அல்லது வரிவிதிக்கப்படுவரென எண்ணுவாராயின், அவ்வரசுகளின் வரிவிதிப்புச் சட்டங்களினால் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டுள்ள பரிகாரங்கள் எவ்வாறிருப்பினும், அவர் தான் வதியும் ஒப்பந்த நாட்டின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிக்குத் தனது விடயத்தைச் சமர்ப்பிக்கலாம். அல்லது அவரது விடயம் 23 ஆம் உறுப்புரையின் 1 ஆம் பந்தியின் கீழ் வரின் அவர் அந்த நாட்டினத்தவராக உள்ளாரோ அந்த ஒப்பந்த நாட்டிற்குச் சமர்ப்பிக்கலாம். அவ்விடயம், இவ்வுடன்படிக்கையின் ஏற்பாடுகளுக்கமையாத வரிவிதிப்பின் பயனாக எடுத்த நடவடிக்கை பற்றிய முதலாவது அறிவித்தல் கிடைத்த முன்றாண்டுக்குள் சமர்ப்பிக்கப்பட வேண்டும்.

2. தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிக்கு, அவ்வாட்சேபனை நியாயமானதாகத் தோன்றியும் தாமாக ஒரு பொருத்தமான தீர்வுக்கு வர முடியாமல் இருப்பின், அவர் இவ்வுடன்படிக்கைக்கு மாறான முறையிலான வரிவிதிப்பைத் தவிர்க்கும் பொருட்டு மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரியுடனான இருவயினொத்த உடன்பாட்டின் மூலம் அவ்விடயத்தைத் தீர்த்து வைக்க முயற்சிக்கலாம். எடுக்கப்படும் எந்த உடன்பாடும் ஒப்பந்த நாடுகளின் உள்ளூர் சட்டத்தின் எந்த நேர வரையறைகளையும் பொருட்படுத்தாது நடைமுறைப்படுத்தப்படும்.

3. ஒப்பந்த அரசுகளின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகள் இவ்வுடன்படிக்கையின் பொருள்கோடல் அல்லது பிரயோகம் குறித்து எழும் இடர்ப்பாடுகள் அல்லது சந்தேகங்களை இருவயினொத்த உடன்பாட்டின் மூலம் தீர்த்துக் கொள்ள முயற்சிப்பர். அத்துடன் இவ்வுடன்படிக்கையில் ஏற்பாடளிக்கப்படாத விடயங்களின் இரட்டை வரிவிதிப்பு நீக்கத்திற்கும் ஒருவரையொருவர் கலந்தாலோசிக்கலாம்.

4. முன்னர் குறிப்பிடப்பட்ட பந்திகள் தொடர்பில் உடன்பாடுகளைக் காண்பதற்காக ஒப்பந்த அரசுகளின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகள் விடயத்தில் உடன்பாட்டை அடையும் நோக்கத்துக்கான ஒருவரோடு ஒருவர் நேரடியாக தொடர்புகொள்ளலாம். ஓர் உடன்பாட்டிற்கு வரும் நோக்கத்திற்காக ஒப்பந்த அரசுகளின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகளின் பிரதிநிதிகள் ஒருவரோடொருவர் அபிப்பிராய வாய்மூல பேச்சுவார்த்தைகளை மேற்கொள்ளலாம்.

#### உறுப்புரை 25

##### தகவற் பரிமாற்றம்

1. இவ்வுடன்படிக்கையின் ஏற்பாடுகளையும் இவ்வுடன்படிக்கையில் அடங்கியுள்ள வரிகள் தொடர்பான உள்நாட்டுச் சட்டங்களின் கீழுள்ள வரிவிதிப்பு இவ்வுடன்படிக்கைக்கு முரணாயிராதவிடத்தும், குறிப்பாக அத்தகைய வரிகளின் தட்டிக் கழிப்பினையும், தடுப்பதற்குமான தகவலை ஒப்பந்த அரசின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகள் பரிமாறிக் கொள்ளலாம். 1 ஆம்



16A

I කොටස : (I) ජේදය - ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ අති විශේෂ ගැසට් පත්‍රය - 2005.12.05

පகுதி I : தொகுதி (I) - இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு வர்த்தமானப் பத்திரிகை - அதி விசேஷமானது - 2005.12.05

இதற்குச் சாட்சியாக உரிய அதிகாரமளிக்கப்பட்டவர்கள் உடன்படிக்கையில் கைச்சாத்திட்டுள்ளனர்.

2004 ஆம் ஆண்டு நவம்பர் மாதம் 07 ஆம் நாளன்று டோஹாவில் சிங்களம், அரபு, ஆங்கில மொழிகளில் எல்லா விடயப் பகுதிகளும் சமவாய்மையுடையனவாக இரு பிரதிகளில் கைச்சாத்திடப்பட்டுள்ளது. இதில் பொருள் தேடுவதில் இடர்ப்பாடேற்படுமிடத்து ஆங்கில விடயப் பகுதியே சரியெனக் கொள்ளப்படும்.

அபூபக்கர் லெப்பே மொஹமட் யூசுப்  
இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக்  
குடியரசு அரசாங்கத்திற்காக.

முப்தார் ஜசீம் அல் முப்தார்  
கட்டார் இராச்சிய அரசாங்கத்திற்காக.

12-488